POMIANYK
1484

БІБЛІОТЕКА
EX LIBRIS
ІВАНИК
МИРОСЛАВА

THE UNIVERSITY OF MANITOBA
DEPARTMENT OF SLAVIC STUDIES

READINGS IN SLAVIC LITERATURE

2

POMIANYK OF HORODYSHCHE

PART 1: A. D. 1484

Edited by

J. B. Rudnyćkyj

Winnipeg 1962 Canada

The University of Manitoba Press

INTRODUCTION

The present publication is a photostatic reprint of the oldest part of *Pomianyk of Horodyshche,* one of the most ancient dated Cyrillic manuscripts on the American continent. The whole book, which is preserved in the *Rare Book Room* of the E. Dafoe Library at the University of Manitoba in Winnipeg, contains a *Register of Deaths* (*Necrology*), written down at the Monastery of Horodyshche (Volhynia) between 1484 and 1737. It was discovered at the Church of Horodyshche by Professor O. Kolessa in 1902, and purchased by the Editor for the Library with funds supplied by the Ukrainian Studies Fund in Winnipeg in 1951.

The value of *Pomianyk* is many-fold. First of all, it is of great importance to the history of the Ukrainian language. It shows evidence of language changes which took place during the 15th, 16th, 17th and 18th centuries, especially in the field of personal names (anthroponymy). Furthermore, it presents a good illustration of the evolution of Cyrillic handwriting in the above period, starting from the so-called *pivustav* (half-uncials), and ending with the *skoropys* (minuscule handwriting of the beginning of the 18th century). The first and the fourth pages of *Pomianyk* include a geometric band-type ornament which increases the paleographic value of the book.

As far as the history of the Ukrainian Church is concerned, *Pomianyk* offers a chronological register of notable ecclesiastical persons covering a period of about 250 years. In this respect, it has also a value for genealogy.

* * *

The following is the list of books and articles dealing with *Pomianyk*:

Kolessa, O. *Pivdenno-volyns'ke Horodyshche i horodys'ki rukopysni pamjatnyky XII-XVI v.* I-III, Praha 1923.

Antonovych-Rudnyc'ka, M. "Najstarsha ukrayins'ka knyzhka v Kanadi". *Ukrayins'kyj Holos,* No. 41, Winnipeg. 1953.

Bodnarchuk, M. "Ukrayins'ka biblioteka v Manitobs'komu universyteti". *Kanadiys'kyj Farmer*, No. 34, Winnipeg, 1954.

Zyla, V. Z istoriyi ukrayinoznavstva y slavistyky v Kanadi. *Zbirnyk Zakhodoznavstva UVAN*, T. VIII (6). Winnipeg, 1961, pp. 48-49.

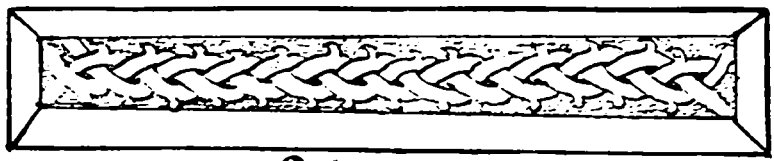
* * *

A detailed analysis of onomastic, paleographic and other aspects of the manuscript is being made by M. A.-candidates in Slavic Studies at the University of Manitoba. It is hoped that the results of their studies will be published in due time, and thus made available to Slavicists and the interested public in general.

It is also the belief of the Editor that the remaining parts of *Pomianyk* will be published in due course. The reprint of the first part of 1484 was made possible by a generous grant from the Research and Publication Fund of the University of Manitoba, which is herewith acknowledged with thanks.

The Editor is also indebted to the Staff of the University of Manitoba Printing Department for their invaluable contribution to the typographical appearence of this publication.

J.B.R.

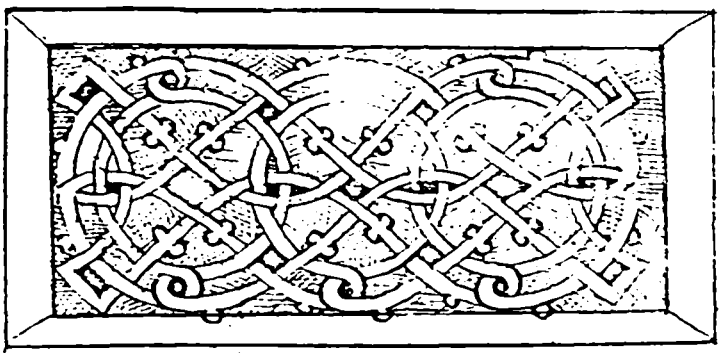


ПОМѦНИ ИЗВЛЕНІЕМЬ

ѡ҃ца. и҃ поспѣшеніе с҃на. и҃ съ
кръшеніе с҃тго д҃ха. Сътво
рисѧсіи помѣниісь. д҃ши и т҃
лоуполезень. въ ѻбители
преставленіа с҃тыа в҃лчца н҃ше
ѧ҃бца, и пр҃чтыѧ его б҃гома
тере. с҃тыѧ бца хр҃ла его же съ
зда ша православніи ц҃ріе. и҃ сь
титоры с҃тго храма сего. при
ѡ҃цѣ германѣ его оуменѣ. го
родисісыи грѣшныи и недо

ны. въ дни великаго кралѧ кази
мера. в҃лѣ. ѕ҃. ц҃ чв҃. Ꙗко
да иже хотѧщіи избавитисѧ
вѣчнаго моученіа. и стати
ѡ деноу юстрашнаго и праве
наго и неоумытнаго сѫда.
и слышати блгаго ѡного гласа. зовѧ
ща праведныхъ. пріидѣте блвни
ѡца моего. наслѣдоуите оуго
тованное вам црство. ѿ сложе
ніа миро. и проча. Сего ради побѣ
ѣть всѧ ко моу православному
хртіанину. малыи же и вели
кыи. прилагати храмоу стыѧ
влчца иншеѧ бца ѿ своих праве
ныхъ стѧжаніи. въ еже напи

со́ватисе́бе въ жи́вотѣ се́ вѣ́но
помѣ́нници . на и на па́ же ѿ
всеѧ си́лы срⷣчныѧ . пѡ́бае́ть
і҆ст҃и́торѡ́м прилагати ѿ свои́х
пра́вы́х стѧжѧ́нїи . и҆ оу҆і҆гра́
шати хрⷭ҇ты́ѧ влⷣчца нш҃еѧ
бц҃а . и҆ прⷭ҇но дв҃ца мр҃їа :—



въ не гадхощеши начѧти помин
нниісь . сице гл҃и высочаишим
гласѡм . и гл҃е сіе . :
Помилоуи на б҃е по велицеи ми
лости твоеи оуслыши и помилоу :
Ещемлисѧ ѡ поісои и оста
вленіи грѣховь . и прежде по
чившиісти торѡм . ѡ ц҃е и б҃ра
ѧмьнишим . здележащим . и по
всюдоу православны .
ѡ еже простити сѧ всѧ ісомоу

съгрѣшенїю и волномоу и неволномоу гоу помолимсѧ. :—
и мало прѣіслоньсѧ. понаеть
всѧ по имени. разѣливьнача
сть. вечерь. и зѹра. та въгла:—
Ꙗ ісотыеси въ сіскренїе и живо.
и по ісоноусопшиісти торѡ
ѿцемь и братїамь нашим зе
лежащих. и по всюдоу право
славных хебенѡшь. и то бѣ
слаѹ въ зсылаем. съ безнач.
ным ти ѡце. и въ сесты. и бла
гы. и животворѧщим ти
дхѡ. и нн҃ѣ и прно и вв҃ісы вѣ:—
съ негасщенниісь чте помин
ниісь. и братїамь глющавсим
равно:—

гн҃и помл҃оуи. посѣконьчанїи.
въ глашенїа. гн҃и помл҃оу. г҃ та
сщенникъ ѡбращсѧ къ запад
глеѿ пѫ :- Хс҃ истинныи бг҃ъ
нашь мл҃тва ми прчтыѧ
его мт҃ре. и всѣ и дш҃а
ꙗже ѿ нас преставльшисѧ. и
повсюдоу православны. въ кро
вѣ праведныи оучини. и въ нѣ
дрѣ аврамли съчитаеть. и
нас помл҃оуеть и сп҃сетьꙗ ко
бл҃гь бг҃ъ. и чл҃ко любець. :-
прочїи же гл҃ть. вѣ на апамѧ.
достоино бл҃женїи. и прно
поминаемїи. ѥ҆ти торы ѡц҃а
и братїа нш҃а вѣ на апамѧ.

здележащаи повъсѧдоу право
славны :. вѣчнаа памѧть .:—
поминаніе . всѧ . съ дх҃ы пра
ведными сіконьчавшесѧ . дша
рабь своих спсе поікои . съхрани
их въ бл҃же ноижизниѧ же ѿте
бечл҃іколюбче .:— въ поікои
щи твоеги . иде же вси ст҃іи
твои почиваю . оусопших ра
бь своих поікои .:— сла тыеси
бъ съшедыи въ адь . оузыѡ
іковаными разрѣши рабь твои
поікои .:— и ны єдина ст҃али
не порочнаа дво . рошіа бабесѣ
мене . и мл҃и спстисѧ дшана
ши :— діаікони ікы вышепи

кинѣанастасїи. вовдотїи.
горфины. петра михаила
ирины кѵрила. евьгы. м҃р.
елены. евфимїи. лаврѣтїа.
настасїи. іѡа҃. евпраксїи.
павла. варвары. татьяны.
іѡа҃. въѕимїи. сікѵмника
максарїа. сікѵмника. максь
ѕимана. сікѵмника. савостї
яна. іѡа҃. м҃р. григорїа. артимїа
мїа. никитїа. оульаны. сте
фана. анны. алексеѧ. лоуѧ
на. стефана. анны. оульаны.
анны. агафїи. іѡа҃. ирины
есифа. м҃р. козмы. ермола.
настасїи. ѳеѡдора. савостїана.

мр. татїаны. евьпатїа. оуль
яны. демїана. мр. иринии.
феѡдсїи. парасковгеи. леѡнь
тїа. агафїи. оульаны. анны.
іѡанна. настасїи. феѡдора.
елеферїа. матѳея. ѻсофїа. гри
горїа. оустинїи. захарїи. фе
тимїи. ходора. ирины. леѡ
тїа. василисы. агаи. петра.
елены. евьфимїа. кѵрила.
фетимїи. іѡа. домны. іако
ва. феѡдсїи. евпросимїи. ѻнисѝ
ма. мр. ерея. іакѵма. ирины.
феѡдсїи. еввы. марѳы. микѵ
лы. мр. григорїа. пелагїи.
сѵмеѡна. игнатїа. михаила.

андроника. пелагіи игнатіѧ.
мины. аѵѵлины. ѕиновіи ильи
павла. іѡа. ѹльѧны. еремеѧ.
сѵмона. маѳеѧ. агафіи мазо
ны. елены. григоріа. нестеріа.
маѵсима. евѳимій. власіа.
іѡа. ѳеѡсіи. іакова. иринїи
маѳеа. савы. даниліа. ѳеѡсіи.
сѵмници. агафіи. елены.
логина. алеѯнры. тимоѳеѧ.
настасіи. лоѵсьѧна. пелагіи.
борисіа. елены. кондрата.
татіаны. филиппа. елены ло
гина. настасіи. ѕиновіи ва
силисы. екатерины. сѵмни
цѣ. ѳеѡдры. кѵрила. елтоѵхіа

арікадїа. Деѡсїи. Ѕиновїи. Іѡа.
оулїаны. Ікононa. Агафїи. Деѡ
ра. Елены. Василїа. Юрья.
Алексеѧ. Алекѯандра. Іѡа.
Григорїа. Евѳимїи. Магаи
Агаи. Деѡсїи. Іакова. Василїа.
Лоукирїи. Еустафїа. Жрїѧ. Ди
митрїа. Михаила. Ирины. Іѡа.
м. Данилїа. Василисы. Павла
Леонтїа. Глѣба. Марїа. Оле
ны. Акулины. Сумеѡна. Несте
рїа. Алексеѧ. Деѡсїи. Іѡа.
Настасїи: — ѡмеѧна.
Ѯсеоупи. Паналаманов.
Гаврилїа. Оулианы. Нетра.
Деѡсїи. Іакова. Мааны. Акѹ
ньна.

м҃р. димитріа василіа пелагіа.
оульяны. іѡа҃. і саіа. оульяны.
демьяна. никитіа. деѡсіи.
сумеѡна. есифа. агаѳ. павла
деѡсіи. оуліаны. іѡа҃. м҃р. варь
вары. евьѳиміи. деѡнисіа.
сікумниіка, маікзимяна. васи
ліа. еввы. ікоудина. елеферіа
агаѳ. лоукыріи. деѡнисіа.
сумеѡна. м҃р. игнатіа. агаѳ.
евьѳиміи. елены митрофана.
ѳомы. іѡа҃. м҃р. сікумници.
деѡсіи. сумеѡна,
Асе оупи. панеистолниково
премысікои. сікумниіка,
василіа. м҃р. ѡсофіи марѳы.

Ісеоупи, пана Олеѯадро по
сіѕарьбеголитовьскоѕели.
Олеѯадра. сіѕумницѣ, васили
сы. іѡа. анны агаи. іѡа.

Асеоупи, пане и старостиной
Олизаревой. Олизара ино
кинѣ агаи. агаи. Феѡсіи Ге
рмана. анны. иноѕинѣ, оуль
яны Огрефины Григоріа.
оульяны. Елизара. сіѕумника,
іѡны. сіѕумника, Германа.
иноѕинѣ, оульяны. оульяны.
анны Феѡры. Феѡсіи. сіѕумь
ницѣ, агаи. агаи михаила.
димитріа Феѡра. Григоріа.

сікумника, тихона. сікумницѣ.
м҃р. кнѧзѧ борисїа. і ѡ҃а андре
ѧ. ананїи. пантелемона.
сікумници. м҃р. двда огрефины.
ѳеѡра. сікумника. і воны. сіку
мници. евдокимїи. сумеѡна.
настасїи. і ѡ҃а. м҃р. жрьѧ огре
фины. і ѡ҃а. вдотїи. ѕинови
григорїа. м҃р.

асеоупи. панасемашіковъ.
реханскаго. микоулы. сікум
ника. і ѡ҃а. м҃р. сікумницѣ.
вдотїи матроны. і ѡ҃а. ѳеѡра
кондрата. инока. ѳеѡкти
ста матроны. і ѡ҃а. ѳеѡра.

настасїи михаила татїаны.
сидорїа тимоѳеѧ. геѡгрїа.
ѳетимїи. алеѯадра. еппа але
ѯеа. еппа. демьана. геѡргїѧ.
лоукьѧна. наталїи.
ісаіа. анастасїа. акима ма
гдалыни пелагїи ѳевронїи.
евьѳимїи. м. м ѳеѡра. алеѯа
дра. прокопїа марка. іакова.
домны. наталїи. василїа.
есифа михаила ирины. васи
лїа кондрата. двда. ѳеѡѳї
ла. настасїи. ходосїи. несте
рїа іѡа. борисїа. павла леѡ
тїа. анны. матѳеѧ. андреѧ.
митрофана. іѡакима. андреѧ.

оулїаны григорїа Ѳеѡдора мазо-
ны меѳедїа. оулїаны василїа.
Есифа христны. вовдотїи. м.
настасїи василисы лоуїсирѣи.
Емилїана матроны. никитїа.
Ѳеїслы Ѳеѡсїи василїа. дани
лїа. пелагїи. ходора василїа.
лва. радѡна жрьѧ. анреѧ. анрѣѧ.
лва жрьа. софронїа. еввы еввы.
игнатїа. глѣба. аньципора. пеза.
горфины. анны мелентїа. ѕино
вїи. антонїа. ефросима. еле
ферїа. татїаны. леоньтїа гри
горїа. анреѧ. еѵѳимїа. марїса.
антонїа. филиппа. лоуїсїана.
татїаны. іаїсима мелетїѧ.

жрьа. василїа марїа ісомы.
стефаниды ларїѡна. селеве
стра. елены. іѡа. анрѣѧ. до
мны. алеѯнра. м. анны. ѳеѡ
та. настасїи михаила. сїѵ
мницѣ. евдоксїи. проіѕопїа.
анны. м. настасїи. оульаны.
стефаниды. елены. іѡа. евь
ѳимїи. еѵпаа. леѡнтїа анны.
еѵѯимїи. іѡа. проіѕопїа. м.
панїѕратїа. м. харитона.
стефана лоуіѕїана жрїа. ѳеѡ
ра. стефана. іѡа. гаврїила.
пелагїи. оулїаны. іѡа. татї
ѧны. сѵмеѡна. евьѳимїи.
филиппа. сѵмеѡна. данилїа.

ѥлимєтїа. василїа анны. сидо
рїа. і ѡа игнатїа. демида.
василїа. съзонта. і ѡакима.
ѳеѡдора. агаѳи. самоила. анны.
і ѡа. тимоѳеѧ. єлены мѡусе
ѧ. і єва. ильи. євѳимїи агаѳи.
деѧна. і ѡа марѳы деонисїа.
лоукирѣ. м. іакѡва. григо
рїа. агаѳна василїа. димитрїа.
ѳеѡдосїи. съломониды. єсифа.
настасїи пелагїи. і ѡа. єѵѯи
мїи. ѥѡмы пелагїи. сѵме
ѡна. стефана. агаѳи ѳети
нїи. демїана. ананїи. леони
да. галаѥтиона. і ѡа на
стасїи прокопїа михаила.

сѵмеѡна. анны. анны павла
филимона михаила въ вдо
тїи. сїсѵмницѣ. і есифа да
выда василїа. еремеѧ. ага
питона. антонїа. варлама
стефана агаѳи. самоила евь
гы. алеѯанра. іѡа. вальфъ
ломеѧ. деѡмида ѳеѡдосїи.
евѳьмїи домны. елены михаи
ла глѣба григорїа евдо
кїи іѡа лариѡна ѳетини.
евѳимїа павла аксѵлины.
анны. ирины ѳеѡдоры мрѳетї
ана анны захарїи проко
пїа игнатїа захарїи ѳеѡ
ра ѳеѡдора лариѡна ѯксѵли
ны.

матьа ѡгрины. димитріѧ.
Захаріи ѳетиміи алеѯеѧ
михаила ананіи лоукирѣи.
тарасіа василіа елены серь
гіа ѕиновіи пелагіи василіѧ.
павла гавріила ѕиновіа.
андрѣа і ева пелагіи і ѡа еле
ны марѳы і ереа романа.
і ереѧ трѵфона марѳы евь
ѳиміи и рины пелагіи жрьа.
стена геѡргіа анны сѵми
на мазима м лоукиріи.
м ѳеѡдора пелагіи. м василіѧ
василіа мазоны овдотіи.
харитона мелетіа ѳеѡсіи.
сѵмеѡна. і акѡва трѵфона.

домны стефана Ѻсофїи двда.
Іѡа Алеѯандра Ѕиновїи горь
фины димиѕїа власїа Ѻсѡи.
Кѡмы петра Ѳеѡсїи Ѳеѡра.
Сеѹпи, антоновьи настреби
григорїа василисы антонїа.
Кѹрила лаврентїа Ѳеѡры.
настасїи татїаны семиѡа.
Евѳьмїи: ѹстїаны ѻгаи. +
стена Ѕиновїи. мелетїа.
Сѹмеѡна григорїа никиты.
Іѡа ѹльяны андрѣа мгри
горїа димитрїа Іѡа таанны
Іакѡва Ѳеѡра алеѯнра Ѳеѡ
сїи акѹлины алекѯеа. павь
ла Ѳеклы стахїа лѹкьяно.

арісадіа. игнатіа. пелагіи.
ананіи и исифора. іѡа стена.
артеміа игнатіа агана.
стена григоріа. леѡтіа пе
лагіи сифа оулїаны дими
тріа парамона ѳеіслы пеза.
ѳетими агаи іѡа овдотіи
въ фроніа василіа ѳеѡра.
настасіи елены ѳеѡра сумє
ѡна димитріа ульаны игь
натіа варвары евѳиміи.
м. ѳеѡтіи стена василіа.
логина оулиты аісоулины.
елисавеѳи ѳерфоуріа ѳеѡра.
аісоулины ѳеѡра іѡа савы
михаила ѳетиніи алезеѧ.

лаврентїа. пахомїа. агаѳи стеѳ
на і ева анны анѹфрїа па
влавасилисы сѹмеѡна алле
ѯеа. мѳеѡдосїа. григорїа андрѣа.
мѫрьа никоры анофрїа.
полинарїи агаѳи ирины деони
сїа іѡанпетра ѳетимїи павь
лапаїкратїа татїаны марь
ѳы костѧтинатимоѳа дани
лїѧ еленыа андронїка алеѯеѧ
анны мникоры герасима.
игнатїа евѳимїа маѯима.
марїка конона мѵасилїа.
стеѳнаѳеклы ѳрола аѳанасїа
анны пелагїи пелагїи мѵда
нилїа сѹмеѡна ѳеѡдора ана
нїи.

мрїа селевеста ѳеѡдосїи андреѧ.
василїа деѡмида алеѯеа ко
мы ѳеѡдора конрата григо
рїа ѳеѡдосїи сѵмеѡна іѡа
алеѯндра анны акѵлины леѡ
тїа матроны іесифа саво
стїана агаѳїи кѡстѧдина.
авива евьѯимїи григорїа.
іакѡва семиѡна лоукїа
на антонїа митрофана.
аѳанасїа іѡа даниліа ѳеѡ
сїи бориса настасїи ѳеѡдора
сѵмеѡна м лазорѧ въѯимїи.
теретеа алеѯеѧ домникїи.
іѡны матроны комы прокопїа
е вѳимїи оулиты про

ісопіа гавріила василіа ѳеѡ
ра і ереа антоніа григоріа.
деміана мⷬ полинаріи. сѵмо
на мⷬ мⷬ і аісѡва михаила.
двда л оуісіана маріса васи
ліа аісоулины еѵстафіа
іѡа григоріа. л-еѡнтіане
стера трѵфона анныана
стасіи пелагіи агаѳи агаѳи.
проісопіа мⷬ сѵмеѡна дани
ліа сѵмеона іѡаісима се
миѡа ѳомы е вѳимїи.
мазима павла даниліа еле
феріа петра павла сѵмеѡа.
варвары глѣба леонтіа.
сидоріа игнатіа ирины мⷬ:

іеремеа ѳофана евѳимїа игна
тїа ѳеѡдора никифора валѳо
меа іѡа евдокїи еѵстафїа.
ирины фрола іѡа мтрѵфона.
сѵмеѡна андреѧ іѡа оульаны.
григорїа стѳена екатерины.
анны іѡа елены филиппа.
анастасїи евѳимїи пантеле
мона ѳеѡдора мсидора василїа
алезеѧ мигнатїа анны само
ила евдокїи анастасїи несте
ра варвары оулиты василїа.
григорїа оуронїи іакѡва.
лазарѧ костѧтина пелагїи.
іѡа ѳеѡсїа. акима мефре
ма геѡргїа. нифонта ѳелы:

ѳеѡдора андрѣана захарїи іѡа
дороѳеа агаѳи ммарїсаполи
нарїи деметїана павла агрѳ
ны еѵстафїа андреа іѡа оу
литы ѳеѡдора василїа мела
нїи павла татїаны ѳеклы
ммихаила сидора аѳанасїа
анны сѵмеѡна маѳеѧ симо
на михаила іѡа еѵстафїа
варвары стѳениды миксоулы
павла екатерины еѵстафїа
въвдотїи іакова пелагїи
матроны ивоны анны кѵпри
ана въвдотїи марїсьѧна
оупиѧ жидиньскы: игнатїа
м кѵпрїана преѡсщенного

іеппа, харитона теретіа паікра
тіа тимоѳѧ і аікова стефа
ниды ермола наталіи. каси
ліа матроны оульаны аікѹ
лины пелагіи ѳеѡдора і есифа
грифины григоріа анципо
ра григоріа варвары. сѹмеѡна.
жрьж ѕиновіи анны і аікова.
михаила варвары ѕиновіи.
евѳимій димитріа само
ила павла пелагіи матьѧ.
пелагіи анны настасіи іа
ікѡва тимоѳеа михаила.
ікѡстѧдина татьаны хо
дора іѡа андреа сѹмеѡна.
деѡнисіа алеѯндра настасіи

ирины ѳеѡдора въ вдотіи ко
драта василисы кѡдрата.
горфины елисеѧ екатери
ны павла логина василіа.
овдотіи павла тофана
ѳевроніи парасковгеи лоу
ѧна сумеѡна анны инока
генадіа іѡа евлаѧ ѳеѡсіи.
елены ѕиновіи лоукиріи па
вла м аікулыны сидора.
м іѡа оульаны ходора ка
кажріѧ іѡа соломониды.
марка евгы ермола ѳети
міи анны мар на захаріи.
оуліаны кѡстѧтина елены
оуроніи іѡа ѳетиміи ради
ѡна:

евѳимїи конона демет҃їана.
ст҃ена сѵмеѡна елеферїа.
еввьгы анастасїи матроны
евсевїа анны сергеа ѳеѡдра про
копїа нестерїа акиньдино:
ирины м҃ сергїа іѡа҃ іакова.
сѵмеѡна евпразѣи анны.
ѳеѡдра евѳимїи алеѯндрава
силисы филлипа григорїѧ.
жрьж марины максима.
климентїа филимона ѳеѡ
доула сѵмеѡ іесифа іѡа҃.
михаила григорїа алеѯеѧ:
оулїаны іесифа м҃ василїа.
осѡфїи тимоѳѧ логина
павла василїа м҃ андреѧ:

митрофана василїа христины
іѡа настасїи ѕиновїи агаѳи.
харлампїа сѵмеѡна таанны евь
фросимїи. сѵмеѡна алеѯнра
ѳеѡсїи сѵмеѡна алеѯнра леѡ
тїа вѧтслава нестерїа въ
вдотїи логина стеѳана.
семиѡна іѡа іесифа аѳана
сїа м мѳеѡдора іесифа оулї
ѧны пелагїи марїкїана варла
мїа сидора еѵстафїа м.
василїа іѡа филиппа овдо
тїи петра ѳеѡсїи григорїа.
моѵсеа м ананїи анастаси.
ѡхофїи м іѡа. сѵмеѡна.
аверїкїа ѳеѡсїи ѳеѡдоры въ
вдои:

анреана борисїа анастасїи анны
вовдотїи аны грефы михаила
михаила димитрїа анжфрїа.
деѡнисїа фетимїи савостїа
на агаѳ и іѡа петра евдоки
мїи никитїа аверкїа тара
сїа макарїа ермола деѡдора евь
ѳимїа матѳьѧ евпросимїи.
власїа михаила м іѡа анфи
ма агаѳ и лоукїа на марѳыкли
ментїа пелагїи іѡа оулїаны
никифора антонїа жрьжїако
ва анны іѡа деѡдосїи григорїа.
ѳомы акоулины антенїала
риѡна анастасїи оульаны.
потапїа ѡгрефины оулїаны

ирины ѳетимїи іѡа данилїа.
аггеѧ леѡнтїа ѳеѡсїа агаѳи.
емельана аѳанасїа аѳанасїа.
ѳеѡсїи романа соломониды
козмы елены евѳимїи со
ломїи іѡа варвары сумеѡ
еустафїа стениды михаила
глѣба анастасїи данилїани
колы мелены ѳеклы фрола:
наталїи соломониды ѳеѡры.
илїи сумеѡ акима артемїѡ
есифапавла евдокїи тимоѳѧ.
аѳанасїа данїлїа іѡа съфїи.
елены матьа въвдотїи іѡа.
арсенїа лоукїана анастасїи.
игнатїа вовдотїи анны:

татїаны сумеѡ нагорьфины.
Ѳемїи алеѯнра Ѳеѡсїи димитрїѧ.
Ѳеѡта іѡа вѯимїи леѡтїѧ.
Ѳеѡра ісаѵїа захарїи ирины.
никифора Ѳеѡсїи іѡа мрѳы.
никитїа съзонта костѧ
нтина германа іаковата
аныгаврїила анныпелагїи.
ирины агаѳ михаила іѡны.
анфилофеа. сумеѡна деѡ
нисїа іѡа ефрема іѡа гри
горїа евсевїа пантелемона.
мр василїа петра григорїа.
еввы оулиты іѡа есифа. мр.
марѳы мр василїа калениѵа.
василисы. екатерины Ѳеѡра:

михаила малофея і аксова во
зимїи мазима феодора феофи
лакта агафи елтоухїа деми
яна карпа детимїи мми
хаила андреа анны анны са
моила. ассагригорїа григо
рїа алезнры василїа самоила
андроника ософїи захарїи.
феодора анны логина мваси
лїа манреа агафи ходора.
анфима агафита есифапера
агафа стефана леонтїа филиппа
ильи оуронїи есифа димитрїя.
агафи ананїи харлампїа василїя.
агафи сидора павламатья.
і есифа агафи гаврила васїлїѕ:

еввывасилисы есифа евѳи
мїи ананїи лѡгина іѡны.
артимїа евѳимїи стефана.
варсонофїа корнилїа анаста
сїи нестерїа жрьж павла еле
ферїа ѳеѡдора мл еѡтїа про
симїи елены мл павла жрьж
іѡа еустафїа евьгенїи лазо
ря іереа логина іѡа мл.
ермолал оуісирѣи іѡа мл гри
горїа захарїи лариѡна агаѳи.
евѳимїи андреа игнатїа ва
силїа елены мл іѡа матро
ны ѳеѡдора терентїа андреа.
павла мл анципора амъбро
сїа ѳеѡдосїи комы данилїа:

игнатїа григорїа анны. м҃р.
ѳеѡдоры іѡа҃ іѡа҃ ѳетимїи.
сѵмеѡ іѡа҃ ермола илїи дими
трїа м҃р прокопїа лѹкирїи.
анѫфрїа ѳеѡдора. іѡа҃ ѳеѡдосїи.
матроны іѡа҃ екатерины
григорїа сѵмеѡ ильи анны.
ѳеѡдота анны анны алеѯнра.
ѳеѡдосїи ѳеѡдоры ѕиновїи епра
ксїи никифора вавра андреѧ
никитїа іѡа҃ ѳеѡдора савы.
ходора еввы гаврїила прокопїа матроны никифора.
козмы данилїа анны онисима ѳеѡдосїи борисїа лазарѧ.
елены антонїа м҃р радиѡна:

Евѳимїи и рины филимона.
матроны с тѣна ѳеѡдоры ѳи
лимона ѳеѡдоры м҃ ѳомы спи
ридона григорїа анастасїи.
еѵѯентїа илїи ѳеѡсїа марѳы.
павла и гнатїа ѳомы васи
лїа митрофана агаѳи христи
ны андроника агаѳи захарїи
ѳеѡдора харлампїа лаврентїа.
елены филимона настасїи.
лаврентїа елены максима.
лазаря и николы сѵмеѡн елены.
кѵрила евдокїи наталиваси
лисы іѡа ѳилимона сидора.
андреѧ алеѯндра евѳїмїа і ако
ва есифа. алеѯндра игнатїѧ

елисаведы есифапавлаанны.
жрьж григорїа матроны дани
лїа іаісова а ісулины ісостя
тинал оуісирѣ сісуницисо
ломониды іаісова филимо
на мандреа іаісова анны.
матьѧ настасїи варвары.
іаісова въвдотїи стена.
деѡра ирины горфины ти
модеѧ оулиты анны:
мїи. инокиню мардоу:
се оупи, існа зѧ деѡра. за
глиісо. існа гинисегоилб
сісо и існа ѕѧвелиса. алеѯнра.
василїа іѡа огрипины. ино
ісина михаила жрьж въвдо
тїи:

Іѡа҃ григорїа андреа м҃ѕинно
вїи пахомїа анны ѳеѡдора.
анны настасїи василїа васи,
лисы григорїа романа ири
стины тимоѳеѧ оулиты.
Іѡа҃ алеѯеѧ ѳеѡдосїи матьѧ.
ѳетимїи деѡнисїа ѳеѡдора.
власїа агаѳи кнѧгини м҃.
екатерины михаила:
се оупи҃ пана андреѧ волотови҃.
старосты перемиск҃а еѵста
фїа съфронїа Іѡа҃ ѳеѡдосїи.
маримїаны галактїѡна.
м҃ ефросимїи агаѳи андреѧ.
огрефины Іѡа҃ василїа евъ
лампїа миколы ѳеѡдосїи:

оулїаны ѳеѡдоры василїа ісомы
іѡа мнісоулы єфросимїи ва
рвары василїѧ матроны.
матѳьа єлены мѡусеѧ васи
лїа: ѯі. семена.
сеоупис панеи мыньдрино
и змо давы: ѳеѡдора ѳеѡдору.
марены іаісѡва филотею.
іѡны іѡны єлены настаси.
алеѯнда стѳена марены лоу
ісы марины:
сеоупис пана ѡлизира. терь
мана анны сісумниіса.
и воны єлезара агаѳи ѳеѡдоры:
сеоупис ісиѧ ѕѧ ѡлеѯнда со
ісоуісови. василисы давы
да:

василисы оуаны пелагіи :

се оупи пахъ андреѧ. барса. ма
зима савы иноіса ѳеѡдора але
зндра андреѧ алезндры мариміи
ѧны ѳевроніи, иноісинѣ м.

се оупи пахъ ивашіса дрѡсіса го.
ѕиновіа иноісинѣ, анастасі.
веньѧмина анны м мазима.
анны іѡа елены иноісинѣ, м.
филиппа анны григоріѧ фи
липа василіа матроны.
сумеѡа даниліа. м деѡ
нисіа ѳеѡдосіи :
се оупи пане ичемосіс о. евѳи
ми :

оулїаны григорїа димитрїа
м҃ алеѯнра григорїа евѳимїи.
василїа алеѯнра василисы.
стеѳнаанны григорїа сѵме
ѡна ѳетимїи іѡа стефа
ниды алеѯнра іѡа ѕиновїи.
нестерїа.
се оупи пам оушаты. іѡа.
алеѯнры оулїаны іѡа алеѯнрь
иноіса, варсонофїа ѳеѡсїи.
іостѧтина ага сѵмеѡна
геѡргїа иноіса, григорїа.
гаврїила оульѧны ѳеѡра.
григорїа іѡа лазорѧ. оудо
тїи иноісинѣ, горфины.
ѳеѡра. оулїаны лоуіси іѡа.

акима е катерины михаила.
оулїаны костянтина оулїа
ны фроусана никиты агафо
на есифа варвары ирины ка
леника і акова феѡдра.

се оупи пасеника тоустано
скаго. инока михаила.
анны агаѳи иноки нѣ іѡа.
феѡдра сумеѡа анастасїи.
анны никиты костянти
на. феѡдры прокопїа пела
гїи григорїа м феѡдра дими
трїа.
се оупи камышинь. жрья.
іѡа иноки нѣ епраксїи.

инокинѣ, аѳанасїи ѳеѡдора пела
гїи захарїи никыты филипа.
василиѧ евдокыи стефана
сеѹпи, филиво. матроны.
патрикеѧ м сѹмеѡна іѡа.
настасїи еввылазарѧ ѳеѡ
сїи бориса анрѣѧ. анаста
сїи василїа іѡа димитрїѧ.
василисы сѹмеѡна ананїи.
григорїа амоса анреѧ ѳеѡра.
алеѯеѧ м мтатїаны. м.
ѳеѡры въвдотїи никиты.
сїсѹмника, еѹѳимїа. сїсѹ
мника, маїсарїа. м агаѳи.
алеѯеѧ м іѡа ѳеѡра еѹста
фїа татїаны іѡа іѡа тати

ѡрины

ꙗ҆ны а҆вдеа ѳеѡ҆сїи а҆нны на
стасїи василїа м҃ і҆ѡ҃а марѳы.
трꙋфона м҃ е҆сифа є҆вдокі
мїи а҆кимамеланїи сі кꙋ
ника, а҆кима сі кꙋмника,
никифора кнѧзѧ василїѧ.
а҆нны михаила кнѧзѧ сꙋме
ѡ҆на климетїа пелагїи зино
вїа мазима стѣна оу҆стїа,
ны сꙋмеѡ҃а возимїи само
ила ѳеклы і҆ѡ҃а і҆акова сꙋ
меѡна і҆ѡ҃а м҃ е҆мельѧна.
пелагїи і҆ѡ҃а данилїа. сꙋме
ѡна конрата зиновїи і҆са
і҆а зиновїи і҆ѡ҃а оулїаны.
ѳеѡ҆ра є҆вдокимїи сꙋмеѡ҃а.

м҃ аникиты василисы м҃.
елисеа.
сеоупи, бр҃аковь. іереамала
хіа м҃ лоукирїи григорїа тать
аны іаковва сумеѡа іѡа.
григорїа аѳанаси еввы. м҃.
нифантїа никыты матьѧ.
василисы илїи ермоламизо
фана. евѳимїи аѳанасїа.
конрата ѕиновїи данилїа.
настасїи петра емильѧна
ѳеѡсїи іѡа м҃ еусевїа игна
тїа сумеѡа стенидыѳети
мїи ермола сумеѡа евлаа.
конона евѳимїи марѳы васи
лисыѳетимїи лазарѧмиха
ила.

анны іѡа овдотіи ермола.
артиміа павла настасіи.
іакѡва възимій ваксулы.
симона емильяна ѻсофіи.
іакова христины деѡра.
деѡгноста симона павла.
григоріа іѡа мины вовдоти.
василіа матроны павла іѡа
іакѡва калениле камелани.
михаила андрѣя мигнатіа.
се оупи изьѡщева некраше
иженыегом. григоріа ѻсофи.
оульаныл оукьяна захаріа.
захаріа настаси детиміи.
іереа михаила іереа іѡа іереа.
василіа гавріила м андрѣя.

настасїи матроны. дасїсала.
анрѣа:

сеоупи, горбачевь. адреѧ.
евпразїи амбросїа агаѳи евѳи
мїа маисимаисомы леѡнь
тїа ѳеѡдора ѡсофїи въвдоти.
ѳеислы василїа і аисѡва лоу
исьѧна петра ѳеѡдора ната
лїи м м пеладїа мазоны.
жрїѧ христины аѳанасїа.
варѳоломеѧ ферѣфоурїа.
маріса агаѳи ѳеѡсїи данилїа.
матреныі власїа агаѳи маіса
рїа ѕиновїѧ. лоуисирѣи ѳеѡ
ра агаѳи илїи і аисовататїа
ны.

пелагїи григорїа е вѳимїи.
григорїа матьа е вѳїмїа.
григорїа двда тимоѳеа іѡа.
мѳеѡсїи. анны лоуісиісале
ниісаматроны сісумниіса.
пимина горфины. стеѳа
на варѳоломеѧ а гаи игна
тїа. григорїа е вѳимїи нїи
василисы гаврїила анны.
анны наталїи ермола ере
мера. настасїи іереамир
тина. аісулины ниіситы.
аісулины ананїи іѡа гаври
иламеланїи глѣба бориса.
іѡа анны ѳомны савы.
аѳанасїа татїаны павла.

леѡ҃тїа димитрїа василїа.
романа павла елиферїа.
михаила григорїа радиѡна.
оулїаны татїаны агаѳ҃и мат
ѳеа оулїаны павла ѳеѡдосїи.
ананїи радиѡна ѳемїнїа
ісова оулїаны василисы.
мазима ниісыты мѵ҃илїи.
еѵстафїа оулїаны григорїа.
евѳимїи матѳа ѳеѡдосїи.
ѳеѡдосїи нерона татианы
амбросїа анны ѳетимїи.
василїа ѳеѡдоры матроны.
ананїи агаѳ҃и евѳимїа. алеѯа
дры харлампїа матроны.
елисеа ѳеѡдоры лоуісїѧноѕ.

агреѳины сѹмеѡна ѕиновїа.
ѹлїаны мтимоѳеа мелефѵ
рїа микоулы акѹлины наста
сїи мѵстафїа ѹлианы.
іѡа григорїа пелагїи ѹлїа
ны григорїа пелагїи матро
ны ѳеѡдора василїа іѡа наста
сїи никифора филимона.
манны григорїа. игнатїа.
анны филимона. ѵстафїа.
ѳетимїи іереаѳомы іерея.
іѡа. вовдотїи марѳы :-
сеѹпи. пана андроушыковь.
анастасїи іѡа іакова варла
ма мі евадеклы михаила.
елены ѹлїаны корнилїама
рѳы :-

логина василїа власїа микѹ
лы анны андреа алеѯндра.
андрѣа харлампїа мефедїа ири
ны матѳа спиридона ѕино
вїи есифа еввы оулїаны.
іѡа глѣба игнатїа софро
нїа оулианы іакова і саксїа.
михаила инока василїа. м.
ефрема ѳеѡсїи васїана илїи.
і саксїа аѳанасїа. архидїакѡ
на григорїа. павла сѹмеѡ.
данилїа елисеѧ аркадїа лоу
кирїи аѳанасїи ефросимїи.
ѻсофїи данилїа і аксѡва ана
стасїи поликарпа ананїи.
сѹмеѡа ѕиновїа екатери
ны.

і аіѕѡва о софіи деѡнтіа.
еіѕатерины агаѳи андреѧ.
пелагіи сѵмеѡна. анны лоу
ѧна пелагіи матроны мѡ
ѵсеѧ. м ананіи илїи фили
ппа:
сеоупи боуныньсіѕаго. евь
фимїа. агаѳи деѡра матро
ны фомы галаіѕтиѡна. і ере
ѧ галаіѕтиѡна павлани іѕи
ты наталїи агаѳи пелагїи
маіѕсима михаила іѡаѵ еле
тїа матроны татїаны на
стасїи терентїа терентїа.
сѵмеѡна іѕостѧнди на глѣба.
м іѡа варвары оустинїи.